



الزّي النسوي الاحتفالي للشرق الجزائري الكبير

THE WOMEN'S CEREMONIAL COSTUME IN THE EASTERN REGION OF ALGERIA

THE WOMEN'S CEREMONIAL COSTUME IN THE EASTERN REGION OF ALGERIA

The Algerian woman has played a pivotal role in preserving heritage and maintaining customs and traditions, which are an essential part of the national identity. She has actively contributed to passing down traditional Algerian attire through generations, ensuring that it remains a living testament to the nation's rich cultural heritage. Algerian women, whether in urban or rural areas, proudly wear traditional garments during various celebrations, showcasing the craftsmanship and creativity of Algerian artisans who have meticulously woven these garments according to long-standing traditions that reflect the deep-rooted authenticity of Algerian heritage.

Traditional Algerian attire consists of a variety of distinctive elements that highlight the country's cultural diversity and artisanal richness. These include the Gandoura, the Mlhafa, the Caftan, the Qatt, the Qoui, the Lahaaf, the Chechia, the Sarouel, the Dakhila, the Louqa, the Mendil, the Ghenour, and the Belt. These garments are adorned with intricate embroidery techniques such as majboud, fetla, konteel, tell, tarsi', and ta'ammur, which add to their beauty and elegance.

To enhance the luxurious appeal of these outfits, they are often complemented by traditional jewelry made of gold and silver. This includes the Chechia with the Sultani, Djabin, Khit Errouh, Manakech, Mechref, Mokhbel, Sekhab, Mahzema (belt), Harz, Hebzim, Masaïss, Maqays, Khalkhal, and Rdiif.

These inherited cultural pieces represent a rich legacy that continues to thrive, thanks to the creativity and skill of Algerian artisans who have preserved these crafts across generations.

We particularly highlight:

The Caftan : The Qadi Kaftan of Algeria is one of the oldest traditional garments from the city of Constantine. It reflects the remarkable craftsmanship and creativity of Constantine's renowned embroidery, known as "Fetla" and "Mejboud" ("Tarz")., which features the distinctive fetla and majboud embroidery techniques. This authentic embroidery, meticulously crafted by the skilled hands of Constantine's artisans, is characterized by its precise designs and elaborate embellishments.

Originally, the Algerian kaftan was a men's garment worn by judges and high-ranking officials. Over time, Algerian women adopted it, modifying it to suit their femininity and elegance, transforming it into one of the most iconic traditional women's garments.

The Caftan is made from a variety of luxurious fabrics, such as silk, velvet, velour, cotton, and wool, giving it an elegant and distinctive appearance that combines sophistication and comfort.

The Melehfa : This is a wide, wrap-around garment that was originally unstitched and secured at the shoulders with two silver brooches. The excess fabric is folded over the chest and pulled back, while the waist is cinched with a long belt made of colorful wool rope or a silver belt.

The elegance of the melehfa is complemented by traditional accessories. The head is covered with a "Ghenour" (turban) or shawl, adorned with a "Djabin" crown fixed on the forehead. It is often paired with mouchref—large circular earrings decorated with simple geometric engravings—along with bracelets and rings that enhance the beauty of the arms. The khalkhal (ankle bracelet) is worn to add charm and grace to the ankles.

The Gandoura : is a long dress made of satin or velvet, embroidered with motifs inspired by nature, such as floral and animal patterns, using techniques like golden thread (majboud), fetla, tell, or decorative stitching.

Its accessories include a conical head covering embroidered with golden threads or embellished with decorative elements, a jabin crown or a chain with a medallion, a chachia soltani, and khit rouh. The ensemble is further adorned with luxurious earrings made of pearls or amber (skhab), along with various aromatic necklaces. The neck is graced by a "Mokhbel" necklace, made of pearls, silver, or gold. The waist is accentuated with a gold or silver belt known as mahzama, while the arms are adorned with bracelets and the legs with khalkhal. These accessories are typically crafted from pure gold or silver.

In December 2024, during the 19th session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, held in Asunción, the capital of Paraguay, the festive women's attire of Greater Eastern Algeria was inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

This inscription is a tribute to this valuable cultural heritage and globally acknowledges the historical and artistic value of Algerian women's attire. It recognizes the historical and artistic value of Algeria's traditional women's attire.

THE WOMEN'S CEREMONIAL COSTUME IN THE EASTERN REGION OF ALGERIA

La femme algérienne a joué un rôle central dans la préservation du patrimoine et le maintien des coutumes et traditions, qui constituent une part essentielle de l'identité nationale. Elle a activement contribué à la transmission du vêtement traditionnel algérien à travers les générations, veillant à ce qu'il demeure un témoignage vivant de la richesse culturelle de la nation. Qu'elles vivent en milieu urbain ou rural, les femmes algériennes portent fièrement les tenues traditionnelles lors des différentes célébrations, mettant ainsi en valeur le savoir-faire et la créativité des artisans algériens, qui ont confectionné ces vêtements selon des traditions séculaires reflétant l'authenticité profonde du patrimoine algérien.

Le costume traditionnel algérien est composé de plusieurs éléments distinctifs qui illustrent la diversité culturelle et la richesse artisanale du pays. Parmi eux, on retrouve la Gandoura, la Mlehfa, le Caftan, le Qatt, le Qoui, le Lahaaf, la Chechia, le Sarouel, la Dakhila, la Louqa, le Mendil, le Ghenour et la Ceinture. Ces tenues sont ornées de techniques de broderie raffinées telles que le majboud, la fetla, le konteel, le tell, le tarsi' et le ta'ammur, qui leur confèrent une beauté et une élégance incomparables.

Pour sublimer leur apparence luxueuse, ces tenues sont souvent accompagnées de bijoux traditionnels en or et en argent, parmi lesquels la Chechia bel Sultani, le Djabin, le Khit Errouh, les Manakech, le Mechref, le Mokhbel, le Sekhab, la Mahzema (ceinture), le Harz, l'Hebzim, les Masaïss, les Maqays, le Khalkhal et le Rdiif.

Ces pièces culturelles héritées représentent un patrimoine riche qui continue de prospérer grâce à la créativité et au savoir-faire des artisans algériens qui ont préservé ces métiers à travers les générations.

Nous mettons particulièrement en lumière :

Le Caftan : Le Caftan du Qadi algérien est l'un des plus anciens costumes traditionnels de la ville de Constantine. Il reflète l'excellence et la créativité du célèbre art de la broderie constantinoise, connu sous le nom de Fetla et Mejboud (Tarz). Cette broderie authentique, réalisée avec une précision minutieuse par les artisans constantinois, se distingue par ses motifs raffinés et ses ornements somptueux.

À l'origine, le caftan algérien était un vêtement masculin porté par les juges et les hauts dignitaires de l'État. Au fil du temps, les femmes algériennes se l'ont approprié en l'adaptant à leur féminité et à leur élégance, en faisant ainsi l'un des vêtements traditionnels féminins les plus emblématiques.

Le caftan est confectionné à partir d'une variété de tissus luxueux, tels que la soie, le velours, le velours ras, le coton et la laine, lui conférant une apparence élégante et distinctive alliant raffinement et confort.

La Melehfa : Il s'agit d'un vêtement ample et drapé, qui était à l'origine non cousu et maintenu aux épaules par deux broches en argent. L'excédent de tissu est replié sur la poitrine vers l'arrière, tandis que la taille est ceinturée avec une longue ceinture en corde de laine colorée ou une ceinture en argent.

L'élégance de la Mlehfa est rehaussée par des accessoires traditionnels. La tête est couverte d'un Ghenour (turban) ou d'un voile, et ornée d'un diadème Djabin fixé sur le front. Elle est souvent associée aux Mechref, de grandes boucles d'oreilles circulaires décorées de gravures géométriques simples, ainsi qu'à des bracelets et des bagues qui subliment la beauté des bras. Le Khalkhal (bracelet de cheville) est porté pour ajouter une touche de charme et de grâce aux chevilles.

La Gandoura : Il s'agit d'une robe longue en satin ou en velours, brodée de motifs inspirés de la nature, qu'ils soient floraux ou animaliers, utilisant des techniques telles que le fil d'or (majboud), la fetla, le tell ou la broderie décorative.

Ses accessoires comprennent un couvre-chef conique brodé de fils dorés ou agrémenté d'ornements, un diadème Djabin ou une chaîne avec un médaillon, une Chechia Soltani et le Khit Rouh. L'ensemble est enrichi de boucles d'oreilles raffinées en perles ou en ambre (Sekhab), ainsi que de divers colliers aromatiques. Le cou est orné du Mokhbel, un collier en perles, en argent ou en or. La taille est mise en valeur par une ceinture en or ou en argent, appelée Mahzama, tandis que les bras sont ornés de bracelets et les jambes du Khalkhal. Ces accessoires sont généralement fabriqués en or ou en argent pur.

En décembre 2024, lors de la 19^e session du Comité intergouvernemental pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, qui s'est tenue à Asunción, capitale du Paraguay, le costume féminin festif du Grand Est algérien a été inscrit sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO.

Cette reconnaissance célèbre cet important acquis culturel et constitue une reconnaissance mondiale de la valeur historique et artistique du costume traditionnel féminin algérien.

Philatelic Card بطاقة طوابعية



First Day of Issue - أول يوم للإصدار

